

VSEBINA

Ina Ferbežar	
UVODNIK.....	5
Tjaša Alič, Tanja Jerman	
SLOVENŠČINA KJERKOLI IN KADARKOLI: SPLETNI TEČAJ ZA SAMOSTOJNO UČENJE SLOVENŠČINE <i>SLOVENE LEARNING ONLINE</i>	11
Špela Arhar Holdt, Iztok Kosem, Mojca Stritar Kučuk	
METODE IN ORODJA ZA LAŽJO PRIPRAVO KORPUŠOV USVAJANJA JEZIKA.....	23
Kaja Dolar, Ivana Petric Lasnik, Petra Seidl	
NOVI ČASI IN NOVI PRISTOPI: GENERACIJA Z SE UČI SLOVENŠČINE KOT TUJEGA JEZIKA	31
Ursula Doleschal, Lisa Rieger	
SLOVENŠČINA V ŠOLSKIH SPISIH DVOJEZIČNE ŠOLE NA AVSTRIJSKEM KOROŠKEM	39
Katarina Dovč, Mojca Jesenovec, Melita Vešner	
SPREGLEDANA VLOGA HUMORJA PRI POUČEVANJU SLOVENŠČINE KOT DRUGEGA ALI TUJEGA JEZIKA.....	53
Kaja Dragoljevič	
GLAGOLSKI VID ZA FRANKOFONSKE GOVORCE SLOVENŠČINE KOT DRUGEGA ALI TUJEGA JEZIKA.....	63
Maja Đukanović, Jelena Budimirovič	
SLOVENŠČINA V OČEH SRBSKIH JEZIKOSLOVCEV.....	71
Mateja Eniko, Matej Klemen, Janja Vollmaier Lubej	
LITERARNA BESEDILA PRI POUČEVANJU SLOVENŠČINE KOT DRUGEGA IN TUJEGA JEZIKA: MODEL OBRAVNAVE POEZIJE	79
Laura Fekonja Fonteyn, Tatjana Koren	
UČENJE SLOVENŠČINE V GRADCU IN STALIŠČA STARŠEV DO SLOVENSKEGA JEZIKA	89
Ina Ferbežar, Mateja Eniko	
»LAH BLATSCHEM GOTOVINA?«: JEZIKOVNI PROFIL UPORABNIKA SLOVENŠČINE NA NAJNIŽJI RAVNI.....	99
Matejka Grgič	
NE PRVI, NE DRUGI, NE TUJI, PA VENDAR <i>NAŠ</i> , ČEPRAV TUJ: SLOVENSKI JEZIK V ITALIJI KOT EPISTEMOLOŠKO VPRAŠANJE	109
Patricija Gril	
NA TEČAJ: UČENJE IN POUČEVANJE SLOVENŠČINE KOT DRUGEGA IN TUJEGA JEZIKA V SLOVENIJI	117
Mia Hočevar	
MED NARODOTVORNOSTJO IN MEDKULTURNOSTJO: MARICA STRNAD IN SLOVENSKA INTELIGENCA 19. STOLETJA	129
Jasna Honzak Jahić	
IZ ZGODOVINE ČEŠKO-SLOVENSkih KULTURNIH STIKOV: DOPRINOS JANA VÁCLAVA LEGA IN FRANTIŠKA VYMAZALA, S Poudarkom NA SLOVNICAH SLOVENŠČINE	137
Elizabeta Jenko	
S PIKO NOGAVIČKO PO SLEDEH GLAGOLSKEGA VIDA.....	143

Tina Jugović, Jasmina Šuler Galos STEREOTIPI SO SKRITI V JEZIKU: OBRAVNAVA STEREOTIPOV PRI POUKU SLOVENŠČINE KOT TUJEGA JEZIKA.....	155
Matej Klemen, Špela Arhar Holdt, Senja Pollak, Iztok Kosem, Damjan Huber, Mateja Lutar KORPUS UČBENIKOV ZA UČENJE SLOVENŠČINE KOT DRUGEGA IN TUJEGA JEZIKA	165
Matej Klemen, Magda Lojk NEKATERI VIDIKI PRIPRAVE STOPENJSKIH BERIL: NA PRIMERU PRIREDB STAREJŠE SLOVENSKE KNJIŽEVNOSTI.....	175
Meta Klinar, Staša Pisek, Mojca Stritar Kučuk, Helena Šter POUČEVANJE SLOVENŠČINE ZA REDNO VPISANE TUJE ŠTUDENTE NA UNIVERZI V LJUBLJANI.....	185
Svetlana Kmecová UČBENIKA VÍTAZOSLAVA HEČKA <i>SLOVENSKO BERILO</i> IN <i>ZÁKLADY SLOVINSKEJ GRAMATIKY</i> KOT ŠE DANES AKTUALNO UČNO GRADIVO SLOVENŠČINE	195
Erika Kum, Maja Bitenc IZKUŠNJE IN STALIŠČA GOVORCEV SLOVENŠČINE KOT DRUGEGA JEZIKA PRI KOMUNIKACIJI Z GOVORCI SLOVENŠČINE KOT PRVEGA JEZIKA	203
Marko Ljubešić SLOVENSKI JEZIK U KONTEKSTU ISTARSKE VIŠEJEZIČNOSTI.....	211
Magda Lojk, Mateja Kosi PROBLEMATIKA RABE VEZNIKA <i>PA</i> V PROTIVNEM PRIREDJU PRI POUKU SLOVENŠČINE KOT TUJEGA JEZIKA.....	221
Maja Mezgec, Nataša Gliha Komac VEČJEZIČNO IZOBRAŽEVANJE V KANALSKI DOLINI IN POLOŽAJ SLOVENŠČINE.....	231
Jun Mita LJUBLJANA, ŠTIRIZLOŽNA? RAZMIŠLJANJE O TRAJANJU ZLOGA V SLOVENŠČINI Z GLEDIŠČA GOVORCA JAPONŠČINE	239
Gjoko Nikolovski, Kaja Pšeničnik STRATEGIJE UČENJA BESEDIŠČA V SLOVENŠČINI KOT DRUGEM IN TUJEM JEZIKU: ŠTUDIJA PRIMERA.....	251
Matic Pavlič, Sara Andreetta, Penka Stateva, Artur Stepanov VPLIV KOAKTIVACIJE ITALIJANŠČINE KOT DRUGEGA JEZIKA NA FONOLOŠKO PRESOJANJE BESEDIŠČA V SLOVENŠČINI KOT PRVEM JEZIKU	261
Anita Peti-Stantić THE PROXIMITY OF SLOVENIAN AND CROATIAN INTELLECTUAL VOCABULARY	271
Damjan Popič DIGITALNA PODPORA SLOVENSKEMU JEZIKU V STIKU.....	281
Vilma Purič JEZIKOVNA ZAVEST V POEZIJI SODOBNIH SLOVENSKIH AVTORJEV V ITALIJI.....	291
Barbara Riman RAZLOGI ZA UČENJE SLOVENSKEGA JEZIKA NA HRVAŠKEM.....	299
Martina Rodela NAPAČNE PREDSTAVE O OBSEGU URADNIH DVOJEZIČNIH OBMOČIJ V REPUBLIKI SLOVENIJI.....	307
Marko Stabej JEZIKOVNA VARIANTNOST IN SLOVENŠČINA KOT DRUGI IN TUJI JEZIK	315

Mojca Stritar Kučuk

KOST MED KORPUSI USVAJANJA TUJEGA JEZIKA..... 323

Jana Šter

VLOGA IN IZZIVI JEZIKOVNEGA ASISTENTA ZA SLOVENSKI JEZIK NA AVSTRIJSKEM KOROŠKEM..... 335

Ana Toroš

UVODNA ŠTUDIJA K ČEZMEJNI DIDAKTIKI ČEZMEJNE LITERATURE..... 341

Saša Vojtech Poklač

PRAKTIČNA FONETIKA SLOVENSKEGA JEZIKA ZA ŠTUDENTE BRATISLAVSKE SLOVENISTIKE..... 351

Sodobni globalizacijski in migracijski procesi s povečanimi potrebami po znanju jezika z ene strani zahtevajo praktične rešitve, kot je ustrezna infrastruktura za njihovo izobraževanje in testiranje – in tu se področje SDTJ s ponudbo izobraževalnih programov, učnega gradiva, jezikovnih izpitov v zadnjih nekaj letih še posebej hitro razvija. Z druge strani pa ti procesi vse, ki smo dejavni na tem področju, zavezujejo k razmišljanju o vprašanjih, kaj v današnjem vse bolj raznolikem, hibridnem in hitro spreminjajočem se svetu pomeni znati jezik(e), kaj je cilj poučevanja in učenja SDTJ, in kaj pri tem pripravljamo nove uporabnike in uporabke slovenščine, s katerimi in kakšnimi manjši ter za katere situacije, vloge in opravila jih opremljamo.

Čprav je želja po vzajemnem razumevanju s2 procesov jezikovnega sporazumevanja med ljudmi, srečevanja svetov niso vedno harmonična. Pogosto gre tudi za konfliktno okolje boja med različnimi kulturami, vrednotami, identitetami, za boj interesov in ideologij ter za bolj ali manj odprto sovražnost, pa tudi zlorabo moči, in to na različnih ravneh – na individualni, institucionalni, nacionalni.

Tovrstna struktura se na področju SDTJ izpostavlja bolj redko in tudi v tej monografiji bolj posredno. Večinoma raziskovanje poteka znotraj izobraževalnega konteksta, kjer se medjezikovni in medkulturni stiki razmeroma bolj varno, »harmonično«¹ odvijajo in zagotavljajo ustrezno vedenje (a včasih gre tu morda tudi zgolj za videz). V takem kontekstu se zdi razumljivo, da je bolj v ospredju jezik kot sistem, glavni cilj pa spodbujanje jezikovne zmožnosti. A kompleksnost današnjega sveta od posameznika in organizacij zahteva sposobnosti, ki presegajo obvladovanje jezika oz. jezikov znotraj ustaljenih normativnih okvirjev; zahtevajo posebne pragmatične spretnosti in znanja ter sposobnost za pogajanje o pomenu/pomenih, za spoznanje lastnega položaja in položaja v tem svetu, nenehno pa tudi za boj za njuno priznanje (s strani drugega). Zato kot družbeno prakso, ki je izpostavljena tudi konfliktom, zato kaže bolj kot v doslejanih kontekstih poučevanja SDTJ opazovati tam, kjer je prehajanje oz. pogajanje med jeziki stvar vsakodnevnega preživetja: v tradicionalno dvojezičnih in dvojezičnih manjšinskih in v t. i. priseljenških kontekstih – slednjim v pričujoči

1. V Zorčič in Roč (2014) v članku *New speakers of minority languages: the challenging opportunity and the need for pedagogical strategies* avtorji razpravljajo o »novih govornikih manjšinskih jezikov«² kot o »novi«³ skupini, ki se razvija v svetovnem kontekstu, kar so namrečni govorniki drugih jezikov (Zorčič 2012, 2013; Roč 2014).

2. V članku *Practical implications for norms and proficiency* – tisk v kontekstu jezikovnega testiranja – avtorji Zorčič in Roč (2016) se namreč opirajo na obvladovanje slovenščine ali abstraktnih značilnosti bolj ali manj konkretnih pragmatičnih spretnosti in znanj (angl. *proficiency* = *pragmatic*).